

**ZARZĄDZENIE NR 134/2009
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
Z DNIA 23 stycznia 2009 r.**

w sprawie przyjęcia i przekazania pod obrady Rady Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie nawiązania współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Dublin w Republice Irlandii.

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm.) zarządza się co następuje:

§ 1

Postanawia się przyjąć i przekazać pod obrady Rady Miasta Krakowa projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie nawiązania współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem Dublin w Republice Irlandii.

§2

Wykonanie zarządzenia powierza się Sekretarzowi Miasta.

§ 3.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Prezydent Miasta Krakowa
/ - /

UCHWAŁA NR
Rady Miasta Krakowa
z dnia

w sprawie nawiązania współpracy między Miastem Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej
a Miastem Dublin w Republice Irlandii.

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym /tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm. / Rada Miasta Krakowa uchwała, co następuje:

§ 1.

Rada Miasta Krakowa uznając korzyści wynikające z kontaktów obu miast, wyraża wolę nawiązania współpracy z Miastem Dublin.

§2

Rada Miasta Krakowa jako obszary współpracy wskazuje:

- 1/ gospodarkę komunalną i transport
- 2/ kulturę
- 3/ sprawy społeczne
- 4/ edukację i współpracę młodzieży
- 5/ kontakty gospodarcze

§ 3.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 6

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Uzasadnienie

Miasto Kraków i Miasto Dublin łączy wiele podobieństw. Oba miasta są ważnymi ośrodkami uniwersyteckimi oraz turystycznymi. Ze względu na fakt osiedlania się w Dublinie wielkiej rzeszy emigrantów z Polski kontakty stolicy Irlandii i Krakowa będą miały szerokie poparcie społeczne. Obszary wymienione w deklaracji współpracy są odpowiedzią na potrzeby obu miast. Ponadto metropolitalny charakter Dublina daje Krakowowi szansę na odnalezienie godnego wzorca dla rozwoju w kierunku prężnego i nowoczesnego ośrodka biznesowego przy jednoczesnym zachowaniu statusu stolicy kulturalnej.

Wspólne oświadczenie o współpracy Krakowa i Dublina otwiera drogę do ściślejszej współpracy obu miast i podpisania w przyszłości umowy o partnerstwie. Wypracowane dzięki realizacji oświadczenia zasady współpracy w poszczególnych obszarach pomogą wskazać kluczowe dziedziny przyszłych kontaktów partnerskich Krakowa i Dublina.

Wobec powyższego przyjęcie uchwały uważa się za zasadne.

**Wspólna deklaracja
Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej
i Stolicy Republiki Irlandii Miasta Dublina
o współpracy**

Miasto Kraków to dawna Stolica Polski oraz znany ośrodek uniwersytecki, centrum kształcenia i międzynarodowy ośrodek turystyczny a Miasto Dublin jest stolicą Irlandii, międzynarodowym centrum kształcenia oraz ważnym ośrodkiem turystycznym istnieją, zatem podstawy dla rozwijania merytorycznej współpracy pomiędzy miastami. Ponadto Irlandia przyjęła wielu pracowników oraz studentów z Polski a liczba studentów i turystów z Irlandii przybywających do Krakowa wciąż wzrasta. Istnieją także dogodne połączenia lotnicze między miastami.

Wobec powyższego

**Stołeczne Królewskie Miasto Kraków, reprezentowane przez Pana
Prezydenta Jacka Majchrowskiego
i
Miasto Dublin, reprezentowane przez Panią Burmistrz Radną Eibhlin Byrne**

Uzgadniają, bazując na dotychczasowych dobrych kontaktach, że utrzymując przyjazne kontakty pomiędzy miastami będą kontynuować i rozszerzać współpracę w zakresie gospodarki komunalnej i transportu miejskiego oraz w innych obszarach życia społeczno-ekonomicznego będących przedmiotem obopólnego zainteresowania.

Miasta będą w okresie kolejnych trzech lat współpracować w następujących dziedzinach:

1. Gospodarka komunalna

Miasto Kraków zapozna się z systemem gospodarki odpadami w Mieście Dublin, a w szczególności z nowoczesnymi rozwiązaniami technicznymi i technologicznymi oraz najlepszymi doświadczeniami w zarządzaniu systemem. W ramach współpracy możliwe będzie także zapoznanie się z metodami prowadzenia konsultacji społecznych i rozmów oraz kontaktów pomiędzy władzami miasta Dublin a mieszkańcami.

Miasto Dublin zapozna się z istniejącym miejskim systemem ciepłowniczym funkcjonującym w Mieście Krakowie oraz pozna zasady i metody organizacji sieci na obszarach miejskich.

Oba miasta będą organizować wizyty przedstawicieli władz, ekspertów i wybieralnych członków władz, które będą przydatne dla zrealizowania wymiany informacji oraz umożliwią kontakty pomiędzy tymi osobami w sieci internetowej.

2. Transport publiczny

Strony, w oparciu o własne doświadczenia w tym zakresie podejmą dyskusję na temat poprawy i unowocześnienia systemu komunikacji miejskiej. Zaangażowane będą także inne jednostki i agencje zajmujące się transportem miejskim. Przed upływem okresu, na który zawarta zostaje niniejsza umowa, zostanie przygotowana i umieszczona na odpowiednich stronach internetowych obu miast elektroniczna dokumentacja przekazująca kluczowe informacje oraz możliwe zastosowanie pozyskanej wiedzy.

3. Kultura

Miasto Kraków i Miasto Dublin podejmą działania mające na celu współpracę instytucji kultury obu miast. Raz w roku organizowane będą w każdym z miast warsztaty współpracy kulturalnej, na które zapraszane będą instytucje kulturalne oraz przygotowywane będą plany współpracy. Pierwsze spotkanie będzie zorganizowane w Dublinie w 2009 r., następne w Krakowie w 2010 r. a podsumowujące kontakty w dziedzinie kultury spotkanie odbędzie się w uzgodnionym przez obie strony terminie w 2011 r.

4. Edukacja i wymiana młodzieży

Strony będą aktywnie wspierać współpracę placówek oświatowych Krakowa i Dublina. Obejmować ona będzie także wymianę młodzieży szkolnej i promocję turystyki młodzieżowej.

5. Sprawy społeczne

Miasto Kraków i Miasto Dublin będą dzielić się doświadczeniami w zakresie tworzenia i wdrażania programów socjalnych, szczególnie w aspekcie realizacji programów z zakresu

rewitalizacji miejskiej oraz konsultacji społecznych i rozwoju społecznego. Miasta do końca 2009 r. uzgodnią program wizyt oraz opartą na narzędziach internetowych wymianę informacji.

6. Kontakty gospodarcze

Strony podejmą działania mające na celu promowanie i ułatwianie, we współpracy z odpowiednimi organizacjami biznesowymi wzajemnych kontaktów instytucji gospodarczych oraz przedsiębiorców obu miast. Do końca 2009 r. przygotowany będzie program tych działań, który będzie zawierał:

- Pomoc w powstaniu misji handlowych w obu miastach
- Publikację informacji i promowanie możliwości działalności

Postanowienia Ogólne

Raporty i programy współpracy będą przygotowywane i przedkładane odpowiednim organom według procedur i zasad przyjętych w każdym z miast.

Wymagana w ramach niniejszego oświadczenia o współpracy korespondencja będzie prowadzona w języku angielskim.

Niniejsze oświadczenie o współpracy wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obie strony i zostaje zawarte na okres 3 lat.

Niniejsze oświadczenie o współpracy zostaje sporządzone w dwóch egzemplarzach, każdy w języku angielskim i polskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc prawną. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w języku angielskim i polskim.

Prezydent Miasta Krakowa

Lord Burmistrz Miasta Dublina

.....
Jacek Majchrowski

.....
Radna Eibhlin Byrne

Kraków, 2009 r.